

# **ZETTLER<sup>®</sup>**

**VL Funkrauchmelder**

**VL Wireless smoke  
detector**

**VL Détecteur de fumée  
radio**

**VL Radisegnalatore di  
fumo**

**VL Draadloze rook-  
melder**

**Product information**

**955.5003X**

Doc. version 1.2  
2. february 2009

©Tyco Safety Products 2008, 2009

Contents subject to change without notice.

All rights to this documentation, including the contents of the online help, are reserved, in particular but not limited to the rights of copying, distribution and translation.

No portion of this documentation, including the online help, may be reproduced, edited, copied or distributed in any form without prior written authorization from Tyco Safety Products. Use of the data medium provided with this product is restricted to copying the software for the purpose of data backup only.

FILNET®, Medical®, medifon®, ZETADDRESS®, ZETFAS®, ZETTLER® are registered trademarks of TOTAL WALTHER GmbH.

Echelon®, LON® und LonTalk® are registered trademarks of Echelon Corporation.

All other trade names are trademarks or registered trademarks of the respective producers.

## VL Funkrauchmelder

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen zur bestimmungsgemäßen Verwendung des VL Funkrauchmelders. Lesen Sie die Anleitung bitte vollständig durch.

### Sicherheitshinweise

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der VL Funkrauchmelder ist für den Einsatz in trockenen und staubfreien Innenräumen, in denen keine Dampf- und Rauchentwicklung stattfindet, vorgesehen.

- Der VL Funkrauchmelder ist für den Einzeleinsatz bestimmt und darf nicht mit weiteren VL Funkrauchmeldern (oder sonstigen Rauchmeldern) zusammenschaltet werden.
- Rauchentwicklungen werden lokal gemeldet. Als Zusatzfunktion leitet der Melder die Rauchmeldung an einen VL Funkempfänger oder ein VL Telefon plus weiter. Der VL Funkrauchmelder darf an keinem anderen Funk-System eingesetzt werden.



#### GEFAHR

Niemals den Funkrauchmelder öffnen. Sie könnten mit stromführenden Teilen in Berührung kommen. Der Melder darf nicht geändert oder umgebaut werden.

---

#### Auswahl des Montageortes



#### WARNUNG

- Der Funkrauchmelder ist für normale Gebrauchsbedingungen in trockenen und staubfreien Innenräumen gefertigt. Nicht installieren in Küche, WC, Bad, Garage und Zimmern mit Kaminen/Öfen.
- Vermeiden Sie den Einbau in stark zuggefährdeten Umgebungen (z.B. in der Nähe von Ventilatoren oder Lüftungsschächten).
- Das Anbringen in Dachgiebeln oder Ecken ist unbedingt zu vermeiden (siehe Abb. 2 auf Seite 5).
- Nicht hinter oder auf Zimmerbalken montieren, wenn diese dicker als 20 cm sind.
- Mindestens 50 cm von Leuchtstofflampen entfernt montieren.
- Der Montageort muss sich in Funkreichweite zum Funkempfänger befinden (max. 250 Meter im Freien, max. 30 Meter in Gebäuden, abhängig von der Gebäudestruktur).

## Funkübertragung



### WARNUNG

- Die Übermittlung einer Brandmeldung per Funk kann nicht unter allen Umständen garantiert werden. So kann die Funkübertragung vom Funkrauchmelder zum Funkempfänger gestört sein.
- Die Batterie im Funksender darf nur durch Fachpersonal nach den Anweisungen des Herstellers ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Melders einmal pro Woche. Lösen Sie hierzu einen Testalarm aus.

---

## Allgemein



### VORSICHT

- Überstreichen oder überkleben Sie den Rauchmelder nicht beim Renovieren.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in den Anleitungen VL Funkempfänger bzw. VL Telefon plus.

---

# Inbetriebnahme

## Lieferumfang

Inhalt der Verpackung:

- 1 Rauchmelder
- 1 Deckenhalter mit integriertem Funksender
- 1 Blockbatterie 9 V
- 1 Anleitung zur Installation und Bedienung
- Montagematerial (2 Schrauben und 2 Dübel).

## Auswahl des Montageortes



### WARNUNG

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise „Auswahl des Montageortes“ auf der Seite 3.

---

## Optimaler Montageort

Der günstigste Montageort ist die Raummitte an der Decke, da hier die Raumluft am besten zirkulieren kann. Abstand zu den Wänden: mindestens 1 Meter. Zu empfehlen ist der Einbau des Melders in jeden einzelnen Raum (außer WC, Bad, Küche und Räumen mit Rauchbildung).

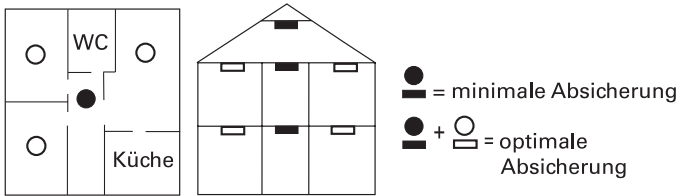


Abb. 1: Absicherung eines Hauses mit VL Funkrauchmeldern

### Anbringen in Dachgiebeln

Montieren Sie den Funkrauchmelder nicht in Spitzecken, da sich hier im Brandfalle rauchfreie Luft ansammeln könnte. Bei Räumen mit Dachneigung über  $30^\circ$  und einer Gesamtraumhöhe bis 6 m ist ein Abstand von 30 bis 50 cm von der Spitze einzuhalten. Siehe Abbildung 2. Bei einer Dachneigung bis  $45^\circ$  kann der Melder an der Dachschrägen montiert werden.

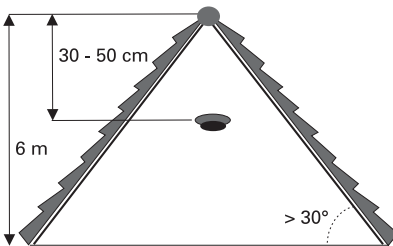


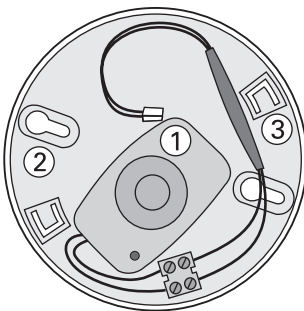
Abb. 2: Anbringen von VL Funkrauchmeldern in Dachgiebeln

## Montage

### Beschreibung der Teile

Der VL Funkrauchmelder besteht aus zwei Teilen: dem Deckenhalter mit integriertem Funksender und dem Rauchmelder.

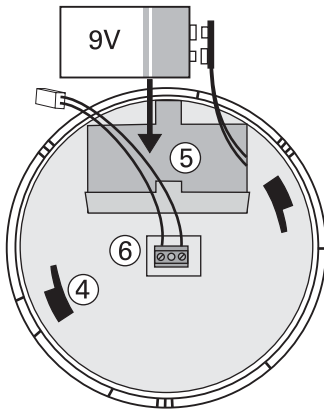
Der Funksender besitzt eine Batterie, die nur durch Fachpersonal nach den Anweisungen des Herstellers ausgetauscht werden darf. Sie dient ausschließlich der Funkübertragung. Der Rauchmelder arbeitet mit einer separaten 9V Blockbatterie, die für den lokalen Betrieb notwendig ist.



### Deckenhalter

- ① Funksender mit Kabel und Anschlussstecker
- ② 2 Öffnungen (gegenüberliegend) zum Eindrehen der Schrauben
- ③ 2 Rasthaken (gegenüberliegend) zum Einhängen des Rauchmelders

Abb. 3: Deckenhalter mit Funksender

**Rauchmelder**

- ④ 2 Öffnungen (gegenüberliegend) zum Einrasten der Haken
- ⑤ Batteriefach für die 9 V Batterie des Rauchmelders
- ⑥ 2 Kontaktdrähte mit Anschlussbuchse für den Anschluss des Funksenders an den Rauchmelder.

Abb. 4: Rauchmelder

**Funksender am Empfänger anmelden**

Der im Rauchmelder integrierte Funksender kann an einem VL Telefon plus (mit integriertem Funkempfänger) oder an einem separaten VL Funkempfänger betrieben werden. In jedem Fall muss der Sender beim Empfänger angemeldet werden. Die Anmeldeprozeduren finden Sie in den Anleitungen der Empfänger:

- VL Telefon plus, Inbetriebnahme und Programmierung, Kapitel 4.4.2 und 5.3.5.
- VL Funkempfänger, Produktinformation.

Bei jeder Anmeldeprozedur wird die rote Taste des Funksenders gedrückt. Die Anmeldung muss also erfolgen, bevor der Rauchmelder unter der Decke installiert wird.

**Blockbatterie in den Rauchmelder einsetzen****VORSICHT**

Benutzen Sie die beiliegende 9 V Blockbatterie nur für die Inbetriebnahme. Tauschen Sie innerhalb von 14 Tagen die beiliegende Batterie gegen eine neue aus, um die Zuverlässigkeit zu wahren. Achten Sie beim Einsetzen der Batterie auf die richtige Polung. Entsorgen Sie alte Batterien fachgerecht.

- 1 Batteriefach auf der Rückseite des Melders öffnen (siehe Abb. 4).
- 2 Batterie an die Kontakte anschließen und in das Fach einlegen. Fach schließen. Nach Anschluss der Batterie blinkt die LED des Melders ca. alle 45 Sek. kurz auf.

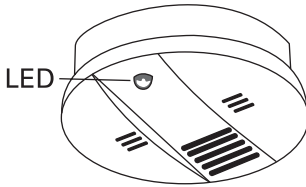


Abb. 5: LED des Rauchmelders

## Deckenhalter anbringen

- 1 Der Deckenhalter bietet zwei Öffnungen zum Ausrichten und Festschrauben (siehe Abb. 3). Verwenden Sie den Halter als Bohrschablone und zeichnen Sie die Bohrlöcher an.



### WARNUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Bohren, dass sich im Bohrbereich keine Leitungen und Kabel befinden!

- 2 Löcher in die Decke bohren und Dübel einsetzen.
- 3 Deckenhalter mit den beiliegenden Schrauben unter der Decke befestigen (unter Verwendung eines geeigneten Kreuzschraubendrehers).
- 4 Anschlussstecker des Funksenderkabels in die Anschlussbuchse am Rauchmelder einstecken (siehe auch Abb. 3 und 4).
- 5 Rauchmelder auf den Deckenhalter aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.

## Funktionstest

Die LED (siehe Abb. 5) ist gleichzeitig als Prüftaste ausgelegt.

Drücken Sie 20 Sek. lang die LED-Prüftaste, bis der lokale Alarm ertönt. Anschließend wird die Rauchmeldung über den Funksender an den zugeordneten Empfänger weitergeleitet.

Wir empfehlen, den Test einmal wöchentlich und nach jedem Tausch der Batterien durchzuführen.



### Meldeauslösung

Nach dem Druck auf die LED-Prüftaste testet sich der Melder erst elektronisch und danach wird das Eindringen von Rauch in die Rauchkammer mechanisch simuliert. Ein Testspray ist nicht erforderlich.

**Batterieselbsttest des Rauchmelders**

Der Melder führt alle 45 Sek. einen Batterieselbsttest (Überprüfung der 9V Blockbatterie) durch. Sie erkennen dies am kurzen Aufblinker der LED am Melder. Sinkt die Batteriespannung unter den Mindestwert, piept der Melder bis zu einmal pro Minute bis zu 30Tage lang, um Sie an den Batteriewechsel zu erinnern.

**Batterieüberwachung des Funksenders**

Bei ordnungsgemäßer Funktion wird eine Rauchmeldung per Funk weitergeleitet. Die Batterieleistung des Funksenders und die Funkstrecke werden bei jedem Auslösen (Rauchalarm oderTest) überwacht, mindestens aber alle 8 Stunden automatisch. Siehe auch die entsprechenden Kapitel in den Anleitungen der Funkempfänger (VLTelefon plus bzw. VL Funkempfänger).

## Überwachungsbetrieb

Während des normalen Betriebs leuchtet die LED in der transparenten Testtaste alle 45 Sekunden einmal kurz auf.

Tritt Rauch in das Gehäuse des Rauchmelders, so erfolgt

- ein akustischer Alarm (pulsierende, schrille Tonfolge) und
- ein optischer Alarm (rote LED in der Testtaste blinkt). Der optische Alarm dient der Ortung des aktiven Melders.

Der Alarm bleibt solange aktiv, bis die Kammer im Gehäuse wieder rauchfrei ist. Der Rauchmelder schaltet dann selbsttätig wieder in den Überwachungsbetrieb.

Zusätzlich zur lokalen Meldung wird eine Funkverbindung zu einem VL Telefon plus oder einem VL Funkempfänger aufgebaut.

## Wartung/Reinigung/Fehlalarm

Der Rauchmelder ist, abgesehen von den wöchentlichen Tests und einer gelegentlichen Reinigung, wartungsfrei.

Zur Reinigung wischen Sie den Funkrauchmelder mit einem feuchten, weichen Reinigungstuch ohne Reinigungsmittel ab bzw. saugen mit einem Staubsauger die Rauchkammer vorsichtig von außen ab, um abgelagerte Staubpartikel zu entfernen. Das Öffnen des Gehäuses ist dafür nicht erforderlich.

Dringt Wasserdampf oder Staub in die Kammer ein, so kann es zu Fehlalarmen kommen. Belassen Sie hierbei die Batterie im Rauchmelder und lüften Sie den Raum bzw. reinigen Sie die Rauchkammer von außen mit einem Staubsauger, um sie von Dampf und Staub zu befreien.



## Technische Daten

Abmessungen:	110 x 55 mm (D x H)
Gewicht:	200 g (inkl. Batterien)
Gehäuse:	ABS
Montage:	Deckenmontage
Funkempfängersystem:	Europäische Hausnotruffrequenz 869,2 MHz
Max. Funkreichweite:	bis zu 250 m im Freien, bis zu 30 m in Gebäuden (abhängig von der Gebäudestruktur)
Batterie des Melders:	1 alkalische 9 V Blockbatterie, Lebensdauer: bis zu 1 Jahr
Batterie des Funksenders:	Lebensdauer bis zu 4 Jahren
Alarmlautstärke:	85 dB(A) in 3 m
Betriebstemperatur:	0 bis +40 Grad Celsius
Lagertemperatur:	-5 bis +70 Grad Celsius
Luftfeuchtigkeit:	10 % bis 90 %

## Entsorgung



Das Elektro- und Elektronikgerätegesetz verpflichtet Besitzer von Elektro- und Elektronikgeräten gesetzlich, Altgeräte einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Wenn Sie Ihren VL Rauchmelder entsorgen wollen, so bringen Sie ihn zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z.B. Wertstoffhof).

## Ergänzende Hinweise zur Gewährleistung

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Personenschäden oder für Schäden an Eigentum oder damit verbundenen Folgeschäden, die durch Feuer verursacht wurden.

## CE-Zeichen

Der Hersteller erklärt, dass der VL Funkrauchmelder den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendinrichtungen nach Artikel 3 und den übrigen einschlägigen Bestimmungen entspricht.

Die Konformität des VL Funkrauchmelders mit der o.g. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Die Konformitätserklärung kann eingesehen und als Kopie angefordert werden bei

DFG Ergophone GmbH  
Temmlerstraße 5  
D-35039 Marburg



## VL Wireless smoke detector

This product information contains important information for safe use of your VL Wireless smoke detector. Please read the instructions thoroughly.

### Safety information

#### Intended use

The VL Wireless smoke detector is intended for use in dry and dust-free internal rooms in which there is no steam or smoke under normal circumstances.

- The VL Wireless smoke detector is intended for use on its own and may not be switched together with other VL Wireless smoke detectors (or other smoke detectors).
- The alarm for any smoke which develops will be given locally. As an additional function, the detector passes on the alarm message to a VL Radio receiver or a VL Telephone plus. The VL Radio smoke detector may not be used in conjunction with any other radio or wireless system.



#### DANGER

Never open the smoke detector. You could get in contact with current-carrying parts. The detector may not be changed or converted in any way.

#### Selecting the installation position



#### WARNING

- The wireless smoke detector is manufactured for normal conditions of use in dry and dust-free inside rooms. Do not install in the kitchen, WC, bathroom, garage or rooms with open fireplaces or stoves.
- Do not install the detector in very draughty environments (e.g. near to fans or ventilation shafts).
- Do not install inside roof gables or corners (see fig. 2 on Page 13).
- Do not install behind or on exposed ceiling or wall beams if these are more than 20 cm thick.
- Install at least 50 cm away from fluorescent lamps.
- The installation site must be within radio range of the radio receiver (max. 250 metres when outside, max. 30 metres inside buildings, depending on the building structure).

## Radio transmission



### WARNING

- It cannot be guaranteed that a smoke alarm will be transmitted by radio under all conditions. It may be that the radio connection between the smoke detector and the receiver is faulty.
- The battery of the wireless transmitter may only be changed by specialist personnel following the manufacturer's instructions.
- Check the functioning of the detector once a week. Initiate a test alarm.

---

## General remarks



### CAUTION

- Do not paint over the detector, do not protect with masking tape.
- Note the safety informations in the instructions for the VL Radio receiver and VL Telephone plus.

# Commissioning

## Scope of delivery

Contents of package:

- 1 wireless smoke detector
- 1 ceiling holder with integrated wireless transmitter
- 1 9V block battery
- 1 product information
- Installation material (2 screws, 2 wall plugs).

## Selection of installation site



### WARNING

Read and follow the safety instructions "Selecting the installation position" on page 11 without fail.

---

## Optimum installation position

The best installation position is the centre of the room on the ceiling, as this is where the room air can best circulate. The distance from the walls should be at least 1 meter. We recommend installing a smoke detector in every room (except for WC, bathroom, kitchen and rooms where smoke normally forms).

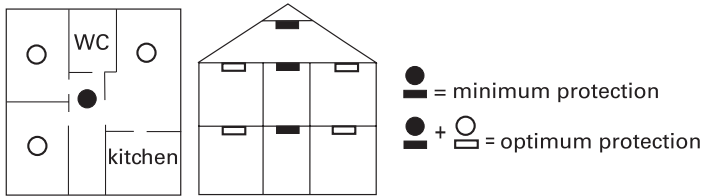


Fig. 1: Protecting a house with VL Wireless smoke detectors

### Installation in roof gables

Do not install the smoke detector in pointed corners, as smoke-free air can collect in these areas during a fire. In rooms with a roof slope of more than  $30^\circ$  and an overall height of up to 6 m, install at a distance of between 30 and 50 cm from the peak. See Fig. 2. If the roof has a slope of up to  $45^\circ$ , the detector can be mounted on the roof slopes.

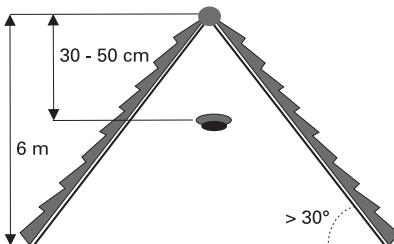


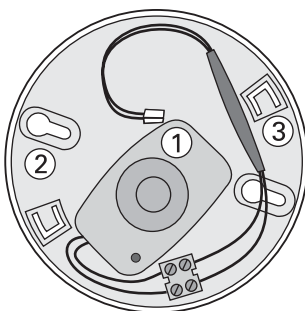
Fig. 2: Installing VL wireless smoke detectors in roof gables

## Installation

### Description of components

The VL Wireless smoke detector consists of two parts: the ceiling holder with integrated wireless transmitter and the smoke detector.

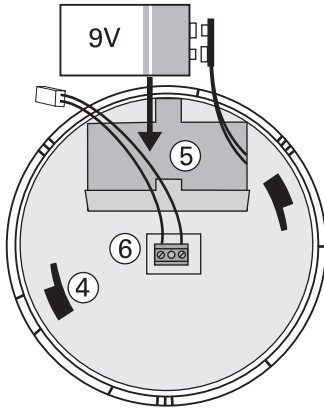
The wireless transmitter has a battery which may only be replaced by specialist personnel following the manufacturer's instructions. It serves exclusively for radio transmission. The smoke detector works with a separate 9 V block battery, which is needed for local operation.



### Ceiling holder

- ① Wireless transmitter with cable and plug
- ② 2 openings (opposite to one another) for inserting the screws
- ③ 2 latching hooks (opposite to one another) for attachment of the detector.

Fig. 3: Ceiling holder with wireless transmitter



### Smoke detector

- ④ 2 openings (opposite one another) for the hooks
- ⑤ Battery compartment for the 9 V battery of the smoke detector.
- ⑥ 2 contact wires with connector socket for connecting the wireless transmitter to the smoke detector.

Fig. 4: Smoke detector

### Register wireless transmitter to receiver

The wireless transmitter which is integrated in the smoke detector can be operated in conjunction with a VL Telephone plus (with integrated radio receiver) or in conjunction with a separate VL Radio receiver. In any case, the transmitter has to be registered with the receiver. The registration procedures can be found in the instructions for the receiver:

- VL Telephone plus, commissioning and programming, chapters 4.4.2 and 5.3.5.
- VL Radio receiver, product information.

The red button of the wireless transmitter is pressed during each register procedure. Therefore the register procedure must be carried out before the smoke detector is installed on the ceiling.

### Insert block battery into smoke detector



#### CAUTION

Only use the attached 9V block battery for commissioning. Exchange the battery which is enclosed with the equipment for a new one within 14 days, in order to ensure the reliability of the equipment. Ensure that the battery is installed with the correct polarity. Dispose of old batteries in the correct manner.

- 1 Open the battery compartment on the back of the detector (see fig. 4).
- 2 Connect battery to contacts and place in the compartment. Following connection of the battery, the LED of the detector winks briefly every 45 seconds.

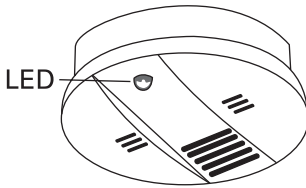


Fig. 5: LED of the smoke detector

### Attach ceiling holder

- 1 The ceiling holder offers two openings for alignment and screw fastenings (see fig. 3). Use the holder as a drilling template and mark the drill holes.



#### WARNING

Before drilling, ensure that there are no wires or cables in the vicinity!

- 2 Drill holes in the ceiling and insert plugs.
- 3 Fix the ceiling holder on the ceiling using the screws provided (use a suitable cross-head screwdriver).
- 4 Insert the wireless transmitter cable plug into the socket on the smoke detector (see also figs 3 and 4).
- 5 Place the smoke detector on the ceiling holder and turn in a clockwise direction until it clicks home.

## Function test

The LED (see fig. 5) is also designed to act as a test button.

Press the LED test button for 20 seconds until the local alarm sounds. The smoke alarm will then be passed on to the assigned receiver via the radio transmitter.

We recommend that you perform the test once per week and each time the batteries are changed.



#### Alarm initiation

After the LED test button is pressed, the detector first tests itself electronically, and then penetration of smoke into the smoke chamber is simulated mechanically. It is not necessary to make use of a test spray.

#### Battery self test of smoke detector

The alarm performs a battery self-test every 45 seconds (check of the 9V block battery). You can recognise this by the fact that the LED on the

alarm will wink briefly. If the battery charge level sinks below the minimum permissible value, the alarm beeps up to once per minute for up to 30 days, to remind you to change the battery.

### **Battery monitoring of wireless transmitter**

If the equipment is functioning correctly, a smoke alarm is passed on by means of radio signal. The battery performance of the wireless transmitter and the radio link are monitored at each initiation (smoke alarm or test). At the least, an automatic test is performed every 8 hours. See also the corresponding chapters in the instructions for the radio receiver (VL Telephone plus and VL Radio receiver).

---

## **Monitoring mode**

During normal operation, the LED in the transparent test button winks briefly every 45 seconds.

If smoke enters into the smoke detector housing, the following occurs:

- an acoustic alarm (pulsating, shrill series of tones) and
- an optical alarm (red LED in test button winks). The optical alarm serves to identify the alarm which is active.

The alarm remains active until the chamber in the housing is again free of smoke. The smoke detector then turns off automatically.

In addition to the local alarm, a radio link is created to VL Telephone plus or a VL Radio receiver.

## **Maintenance/Cleaning/False alarm**

Apart from weekly testing and occasional cleaning, the smoke detector is maintenance-free.

To clean, wipe the smoke detector with a soft damp cleaning cloth without cleaning agents or clean the smoke chamber carefully from the outside using a vacuum cleaner, in order to remove any accumulated dust particles. It is not necessary to open the housing in order to do this.

If water vapour, steam or dust enters into the chamber, a false alarm may occur. In this case, leave the batteries in the alarm and ventilate the room or clean the smoke chamber from the outside with a vacuum cleaner, in order to remove the vapour, steam or dust.

## Technical data

Dimensions:	110 x 55 mm (D x H)
Weight:	about 200 g (inclusive batteries)
Housing material:	ABS
Mounting:	Ceiling mounting
Frequency range:	European Social Alarm Frequency 869,2 MHz, MFM coding
Coverage of the wireless transmitter:	Outdoors up to 250 metres/in buildings up to 30 meters (depending on the type of building)
Smoke detector battery:	1 alkaline 9V block battery, Lifetime: up to 1 year
Wireless transmitter battery:	Lifetime up to 4 years
Loudness of alarm:	85 dB(A) at 3 m
Operating temperature:	0 to +40 degrees Centigrade
Storage temperature:	-5 to +70 degrees Centigrade
Atmospheric humidity:	10 % to 90 %

ENGLISH

## Notes on disposal of the equipment



The electrical and electronics equipment law commits owner of electrical and electronics devices to supply old devices to a separate waste collection. If you want to dispose your VL Wireless smoke detector, then bring it to the collecting point of your local disposal carrier. The crossed-bin symbol invites you to use those systems. Make a contribution to environmental protection and do not give the equipment to the domestic refuse.

## Additional notes on the warranty

The manufacturer does not accept any liability whatsoever for damage to persons or property or associated consequential damages which are caused by fire.

## CE-conformity

The manufacturer declares, that the VL Radio smoke detector complies with the basic requirements of the EU directives "1999/5/EC (Directive on radio systems and telecommunications equipment)", item 3, and the other relevant rules and instructions related to it.

This conformity is confirmed by the CE mark on the device. Further details on the declaration of conformity can be found under the following address:

DFG Ergophone GmbH  
Temmlerstraße 5  
35039 Marburg  
Germany





## VL Détecteur de fumée radio

Cette instruction contient des informations importantes pour l'utilisation conforme à l'affectation du VL Détecteur de fumée radio. Veuillez lire l'intégralité de cette instruction.

### Consignes de sécurité

#### Utilisation conforme à l'affectation

Le VL Détecteur de fumée radio est destiné à un emploi dans des salles sèches et non poussiéreuses dans lesquelles il n'y a aucune émission de vapeur ou de fumée.

- Le VL Détecteur de fumée radio est destiné à être employé seul et ne doit pas être mis en service avec d'autres VL Détecteurs de fumée radio (ou tout autre détecteur de fumée).
- La formation de fumée est signalée localement. Comme fonction supplémentaire, le détecteur conduit le signal d'incendie à un VL Récepteur radio ou à un VL Téléphone plus. Le VL Détecteur de fumée radio ne doit pas être employé avec un autre système radio.



#### DANGER

Ne jamais ouvrir le détecteur de fumée radio. Vous pourriez entrer en contact avec des pièces conductrices de courant. Le détecteur ne doit être ni modifié ni transformé.

#### Choix du lieu de montage



#### AVERTISSEMENT

- Le détecteur de fumée radio est fabriqué pour des conditions d'utilisation normales dans des salles sèches et non poussiéreuses. Ne pas installer dans les cuisines, WC, salle de bain, garage et dans les pièces munies de cheminées ou de feux ouverts.
- Evitez un montage dans des environnements soumis à de forts courants d'air (par exemple à proximité de ventilateurs ou de puits d'aération).
- La pose sur une pente de toit ou dans des angles doit être absolument évitée (voir figure 2 à la page 21).
- Ne pas monter derrière des poutres ou sur celles-ci lorsqu'elles ont plus de 20 cm d'épaisseur.
- Monter à au moins 50 cm de lampes fluorescentes.
- Le lieu de montage doit se trouver à portée des signaux radio avec le récepteur (250 m max. à l'air libre, 30 mètres max. dans les bâtiments, selon la structure du bâtiment).

## Transmission radio



### AVERTISSEMENT

- Le signal d'un incendie par radio ne peut pas être garanti dans toutes les conditions. Il est par exemple possible que la transmission radio du détecteur de fumée au récepteur radio soit perturbée.
- La pile de l'émetteur radio ne peut être remplacée que par un personnel qualifié selon les instructions du fabricant.
- Vérifiez la bonne fonction du détecteur une fois par semaine. A cet effet, déclenchez une alarme test.

## Généralités



### AVERTISSEMENT

- Ne peignez pas ou n'encollez pas le détecteur de fumée radio lors de rénovations.
- Respectez les consignes de sécurité des instructions du VL Récepteur radio ou du VL Téléphone plus.

## Mise en service

### Volume de la livraison

Contenu du paquet :

- 1 détecteur de fumée
- 1 support de plafond avec émetteur radio intégré
- 1 bloc pile 9V
- 1 information produit
- Matériel de montage (2 vis et 2 chevilles).

### Choix du lieu de montage



### AVERTISSEMENT

Respectez absolument les consignes de sécurité « Choix du lieu de montage » de la page 19.

### Lieu optimal de montage

Le lieu de montage le plus approprié est le milieu de la pièce, sur le plafond, car ici l'air de la pièce circule le mieux. Distance avec les murs : 1 mètre au moins. Il est conseillé de monter le détecteur dans chaque pièce (sauf les WC, salle de bain, cuisine et salles avec formation de fumée).

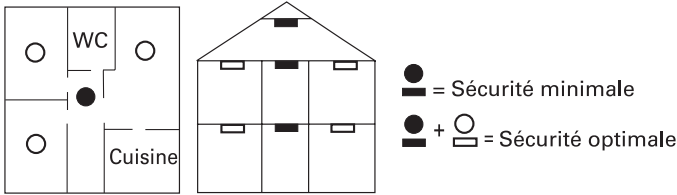


Fig. 1 : Sécurité de la maison avec le VL Détecteur de fumée radio

### Pose sur les pentes de toit

Ne pas monter le détecteur de fumée radio dans les angles car ici, en cas d'incendie, de l'air sans fumée peut se concentrer. Pour les pièces avec une pente de toit de plus de  $30^\circ$  et une hauteur totale pouvant atteindre 6 m, il faut respecter une distance de 30 à 50 cm à partir de la pointe. Voir figure 2. Pour une pente de toit pouvant atteindre  $45^\circ$ , le détecteur peut être monté sur les pentes du toit.

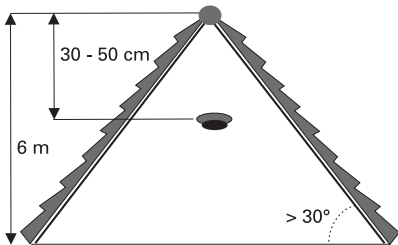


Fig. 2 : Pose du VL Détecteur de fumée radio sur les pentes du toit.

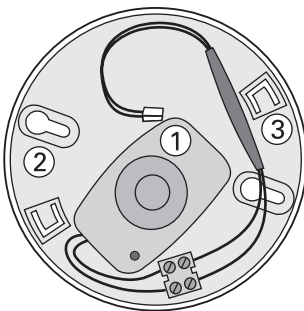
## Montage

### Description des pièces

Le VL Détecteur de fumée radio comprend deux pièces : le support avec émetteur radio intégré et le détecteur de fumée.

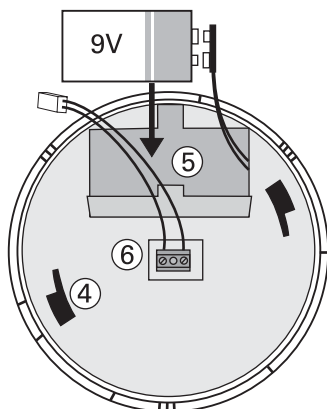
L'émetteur radio possède une pile qui ne peut être remplacée que par un personnel qualifié selon les instructions du fabricant. Il sert uniquement à la transmission radio. Le détecteur de fumée fonctionne avec un bloc pile séparé de 9 V, nécessaire pour un usage local.

### Support de plafond



- ① Emetteur radio avec câble et fiche de raccordement
- ② 2 ouvertures (opposées) pour poser les vis
- ③ 2 crochets (opposés) pour accrocher le détecteur de fumée

Fig. 3 : Support avec émetteur radio



### Détecteur de fumée

- ④ 2 ouvertures (opposées) pour fixer les crochets
- ⑤ Compartiment batterie pour la pile de 9V du détecteur de fumée
- ⑥ 2 fils de contact avec prise de raccordement pour la connexion de l'émetteur radio au détecteur de fumée.

Fig. 4 : Détecteur de fumée

### Enregistrer l'émetteur radio au récepteur

L'émetteur intégré au détecteur de fumée peut être utilisé sur un VL Téléphone plus (avec récepteur radio intégré) ou sur un VL Récepteur radio séparé. Dans tous les cas, l'émetteur doit être enregistré par le récepteur. Vous trouverez les procédures d'enregistrement dans les instructions du récepteur :

- VL Téléphone plus, mise en service et programmation, chapitre 4.4.2 et 5.3.5.
- VL Récepteur radio, information produit.

Pour chaque procédure d'enregistrement, la touche rouge de l'émetteur radio est actionnée. L'enregistrement doit donc être réalisé avant d'installer le détecteur de fumée au plafond.

### Placer le bloc pile dans le détecteur de fumée.



#### AVERTISSEMENT

Utilisez le bloc pile ci-joint uniquement pour la mise en service. Remplacez la pile jointe dans les 14 jours par une nouvelle pile afin de garantir la fiabilité. Veillez à la bonne polarité lors de la mise en place de la pile. Éliminez les anciennes piles conformément.

- 1 Ouvrir le compartiment de la pile au dos du détecteur (voir figure 4).
- 2 Raccorder la pile aux contacts et la poser dans le compartiment. Fermer le compartiment. Après raccordement de la pile, la lampe DEL clignote brièvement environ toutes les 45 secondes.

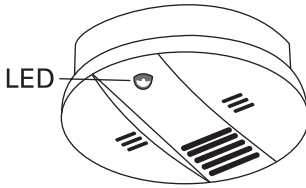


Fig. 5 : Lampe DEL du détecteur de fumée

### Poser le support de plafond

- 1 Le support de plafond dispose de deux ouvertures pour l'orientation et pour le vissage (voir figure 3). Utilisez le support comme gabarit pour les perforations et marquez les trous à percer.



#### AVERTISSEMENT

Avant de procéder à la perforation, assurez-vous qu'aucune conduite ou câble ne se trouve dans la zone de perforation !

- 2 Percer des trous dans le plafond et poser les chevilles.
- 3 Fixer le support sous le plafond à l'aide des vis jointes (en utilisant un tournevis cruciforme adéquat).
- 4 Placer la fiche du câble de l'émetteur radio dans la prise de raccordement du détecteur de fumée (voir aussi les figures 3 et 4).
- 5 Placer le détecteur de fumée sur le support de plafond et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

## Test de fonction

La lampe DEL (voir figure 5) sert simultanément de touche test.

Actionnez pendant 20 secondes la touche DEL test jusqu'à ce que l'alarme locale se déclenche. Puis l'avertissement d'incendie est transmis au récepteur correspondant via l'émetteur radio.

Nous conseillons de réaliser ce test une fois par semaine et après chaque remplacement de la pile.



#### Déclenchement de l'avertissement

Après la pression sur la touche DEL de test, le détecteur procède d'abord à un test électronique puis la pénétration de fumée dans la chambre de fumée est simulée mécaniquement. Il n'y a pas besoin de spray pour le test.

### **Test automatique de la pile du détecteur de fumée**

Le détecteur réalise un test automatique de la pile toutes les 45 secondes (vérification du bloc pile de 9 V). On peut le constater au clignotement bref de la lampe DEL du détecteur. Si la tension de la pile descend sous une valeur minimum, le détecteur sonne jusqu'à une fois par minute pendant au moins 30 jours afin de vous rappeler de changer la pile.

### **Surveillance de la pile de l'émetteur radio**

Lors d'un fonctionnement conforme, un avertissement d'incendie est transmis par radio. La puissance de la pile de l'émetteur radio et le trajet radio sont surveillés à chaque déclenchement (alarme d'incendie ou test), automatiquement au moins toutes les 8 heures. Voir aussi le chapitre correspondant dans l'instruction du récepteur radio (VL Téléphone plus ou VL Récepteur radio).

---

## **Mode surveillance**

Pendant le mode normal, la lampe DEL s'allume une fois brièvement dans la touche test transparente toutes les 45 secondes.

Si de la fumée pénètre dans le boîtier du détecteur de fumée, on a

- une alarme acoustique (suite de sons aigus, par impulsion) et
- une alarme optique (lampe DEL rouge clignote dans la touche test). L'alarme optique sert à localiser le détecteur actif.

L'alarme reste active aussi longtemps jusqu'à ce que la chambre du boîtier soit de nouveau débarrassée de la fumée. Le détecteur de fumée passe alors automatiquement de nouveau en mode surveillance.

En plus de l'avertissement local, une liaison radio avec un VL Téléphone plus ou un VL Récepteur radio est établie.

## **Maintenance/nettoyage/fausse alarme**

A l'exception des tests hebdomadaires et d'un nettoyage sporadique, le détecteur de fumée ne nécessite aucune maintenance.

Pour le nettoyage, essuyez le détecteur de fumée avec un chiffon doux, humide, sans produit de nettoyage ou aspirez la chambre de fumée à l'aide d'un aspirateur, avec précaution, à partir de l'extérieur afin d'enlever les particules de poussière. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir le boîtier à cet effet.

Si de la vapeur d'eau ou de la poussière pénètre dans la chambre, ceci peut déclencher une fausse alarme. Laissez alors la pile dans le détecteur de fumée et aérez la pièce ou nettoyez la chambre de fumée de l'extérieur avec un aspirateur afin d'éliminer la vapeur et la poussière.

## Données techniques

Dimensions :	110 x 55 mm (p x h)
Poids :	200 g (pile comprise)
Boîtier :	ABS
Montage :	Montage au plafond
Système de réception radio :	Fréquence d'appel d'urgence interne européenne 869,2 MHz
Portée radio max. :	jusqu'à 250 m à l'air libre, jusqu'à 30 m dans des bâtiments (selon la structure du bâtiment)
Pile du détecteur de fumée :	1 bloc pile alcaline de 9V, durée de vie : jusqu'à 1 année
Pile de l'émetteur radio :	durée de vie : jusqu'à 4 ans
Intensité de l'alarme :	85 dB(A) à 3 m
Température de fonction :	de 0 à +40 degrés Celsius
Température de stockage :	-5 à +70 degrés Celsius
Humidité de l'air :	10 % à 90 %

## Elimination



La loi sur les appareils électriques et électroniques oblige le propriétaire d'appareils électriques et électroniques à éliminer les vieux appareils dans des décharges séparées. Si vous souhaitez éliminer votre ancien VL Détecteur de fumée radio, veuillez le remettre à l'endroit de collecte du responsable des déchets communaux (par exemple pour le recyclage).

## Remarque complémentaire en matière de responsabilité

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des dommages aux personnes ou aux biens ainsi que pour des conséquences résultant d'un incendie.

## Conformité CE

Le fabricant déclare que le VL Détecteur de fumée radio répond aux exigences fondamentales de la directive 1999/5/CE relative aux appareils radio et aux installations d'émissions de télécommunication selon l'article 3 et selon les autres réglementations applicables.

La conformité du VL Détecteur de fumée radio avec la directive citée ci-dessus est confirmée par l'application du sigle CE sur l'appareil. La déclaration de conformité peut être consultée et une copie peut en être demandée auprès de

DFG Ergophone GmbH  
Temmlerstraße 5  
35039 Marburg  
Allemagne



## VL Radiosegnalatore di fumo

Le presenti istruzioni contengono informazioni importanti per un utilizzo appropriato del VL Radiosegnalatore di fumo. Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni complete.

### Norme di sicurezza

#### Utilizzo appropriato

Il VL Radiosegnalatore di fumo è progettato per l'impiego indoor in ambienti asciutti, esenti da polvere, vapore e fumo.

- Il VL Radiotrasmettitore di fumo è progettato per essere utilizzato da solo e non può essere associato ad altri VL Radiosegnalatori di fumo (o di tipo diverso).
- La presenza di fumo viene segnalata a livello locale. Una funzione supplementare prevede la trasmissione del rilevamento fumo ad un VL Ricevitore radio o ad un VL Telefono plus. Il VL Radiosegnalatore di fumo non può essere impiegato con un altro sistema radio.



#### PERICOLO

Non aprire il segnalatore di fumo. Si rischia di entrare in contatto con componenti sotto tensione. Il segnalatore non deve essere manomesso né modificato.

### Scelta del luogo d'installazione



#### AVVERTENZA

- Il radiosegnalatore di fumo è progettato per l'impiego indoor in condizioni normali, in ambienti asciutti ed esenti da polvere. Evitare l'installazione in cucina, bagno, garage e nelle stanze con camino/forno.
- Evitare l'installazione in ambienti esposti a forti correnti (ad es. accanto a ventilatori o bocche di aerazione).
- Non installare nei frontoni o negli angoli (fig. 2 pag. 29).
- Non montare dietro o sulle travi, se queste sono spesse più di 20 cm.
- Per il montaggio mantenere una distanza di almeno a 50 cm dalle lampade fluorescenti.
- Il luogo di montaggio deve essere compreso nel raggio d'azione del ricevitore radio (max. 250 m all'aperto, 30 m al chiuso, secondo la struttura dell'edificio).



### Trasmissione radio



#### AVVERTENZA

- La trasmissione di una segnalazione d'incendio non può essere garantita in ogni situazione. La trasmissione radio del segnalatore di fumo al ricevitore può essere disturbata.
- La sostituzione della batteria del radiotrasmettitore è riservata al personale specializzato e va effettuata nel rispetto delle istruzioni del costruttore.
- Controllare il corretto funzionamento del segnalatore una volta la settimana. Per questo, far scattare un allarme di prova.

---

### Note generali



#### ATTENZIONE

- In caso di opere di ristrutturazione, non verniciare o coprire il segnalatore di fumo.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso del VL Ricevitore radio ovvero del VL Telefono plus.

---

## Messa in funzione

### Entità della fornitura

Contenuto dell'imballaggio:

- 1 segnalatore di fumo
  - 1 supporto coperchio con radiotrasmettitore integrato
  - 1 batteria a blocco da 9V
  - 1 esemplare "Informazioni sul prodotto"
- Materiale per il montaggio (2 viti e 2 tasselli).

### Scelta del luogo d'installazione



#### AVVERTENZA

Osservare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate in "Scelta del luogo d'installazione" a pagina 27.

---

### Luogo d'installazione ottimale

Il luogo d'installazione più adatto è il soffitto al centro della stanza, ossia nel punto in cui c'è il maggiore ricircolo d'aria. Distanza dalle pareti: almeno 1 metro. Si raccomanda di installare un segnalatore in ogni stanza (esclusi il bagno, la cucina e le stanze con presenza di fumo).

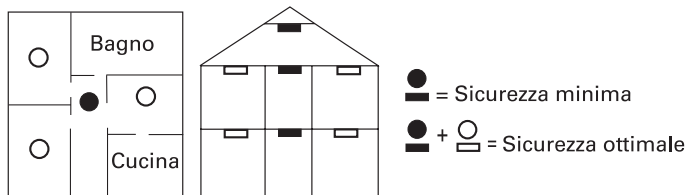


Fig. 1: Messa in sicurezza di una casa con i VL Radiosegnalatori di fumo

### Installazione nei frontoni

Non installare il radiosegnalatore di fumo negli angoli, poiché in caso d'incendio sono i punti in cui si raccoglie l'aria priva di fumo. Nelle stanze con il soffitto inclinato di oltre 30° ed un'altezza complessiva fino a 6 m, mantenere una distanza dalla punta compresa tra 30 e 50 cm. Si veda alla figura 2. Se l'inclinazione del tetto raggiunge i 45°, il segnalatore può essere installato sulle travi.

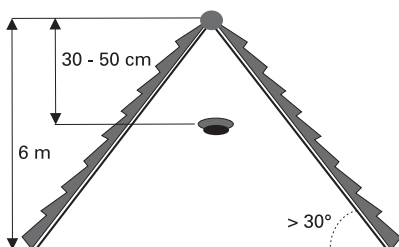


Fig. 2: Installazione dei VL Radiosegnalatori di fumo nei frontoni

## Montaggio

### Descrizione dei componenti

Il radiosegnalatore di fumo si articola in due componenti: il supporto del coperchio con radiotrasmettitore integrato ed il segnalatore di fumo.

Il segnalatore di fumo è dotato di una batteria, la cui sostituzione è riservata al personale specializzato e va effettuata nel rispetto delle istruzioni del costruttore. La batteria serve solo per la trasmissione radio. Il segnalatore di fumo funziona con una batteria a blocco da 9V a parte, necessaria per il funzionamento locale.

### Supporto del coperchio

- ① Radiotrasmettitore con cavo e connettore
- ② 2 aperture (una di fronte all'altra) per l'inserimento delle viti
- ③ 2 ganci di fermo (uno di fronte all'altro) per applicare il segnalatore di fumo

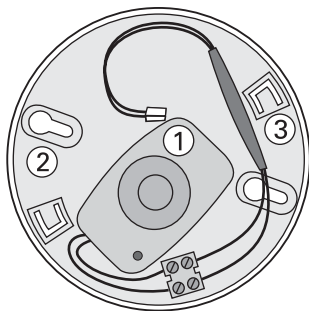
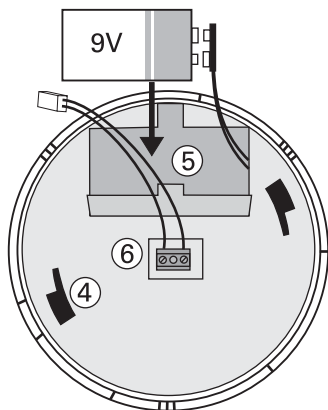


Fig. 3: Supporto coperchio con radiotrasmettitore



### Segnalatore di fumo

- ④ 2 aperture (una di fronte all'altra) per il fissaggio dei ganci
- ⑤ Vano per la batteria da 9 V del segnalatore di fumo
- ⑥ 2 fili di contatto con presa per il collegamento del radiotrasmittitore al segnalatore di fumo.

Fig. 4: Segnalatore di fumo

### Registrazione del radiotrasmittitore sul ricevitore

Il radiotrasmittitore integrato nel segnalatore di fumo può essere collegato ad un VL Telefono plus (con ricevitore radio integrato) oppure ad un VL Ricevitore radio separato. In ogni caso, il trasmettitore deve essere registrato sul ricevitore. La procedura di registrazione è descritta nelle istruzioni d'uso dei ricevitori:

- VL Telefono plus, Messa in funzione e programmazione, capitoli 4.4.2 e 5.3.5.
- VL Ricevitore radio, Informazioni sul prodotto.

Durante ogni procedura di registrazione, si deve premere il tasto rosso del radiotrasmittitore. La registrazione va effettuata prima di installare il segnalatore di fumo sul soffitto.

### Inserimento della batteria a blocco nel segnalatore di fumo



#### ATTENZIONE

Utilizzare la batteria a blocco da 9V in dotazione solo per la messa in funzione. Entro 14 giorni, sostituire la batteria in dotazione con una nuova, per garantire la perfetta affidabilità del sistema. Durante la sostituzione, assicurarsi che la polarità sia corretta. Smaltire la batteria secondo le norme.

- 1 Aprire il vano batteria sul retro del segnalatore (fig. 4).
- 2 Collegare la batteria ai contatti ed inserirla nel relativo vano. Chiudere il vano. Terminato il collegamento della batteria, il LED del segnalatore s'illumina brevemente ca. ogni 45 secondi.

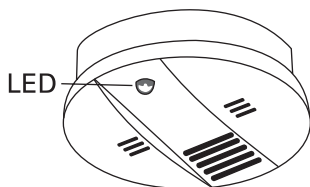


Fig. 5: LED del segnalatore di fumo

### Applicazione del supporto coperchio

- 1 Il supporto del coperchio dispone di due aperture che consentono la regolazione ed il serraggio delle viti (fig. 3). Utilizzare il supporto come maschera di foratura e disegnare i punti per i fori.



#### AVVERTENZA

Prima di praticare i fori, assicurarsi che nei punti previsti non passino cavi o tubazioni.

- 2 Praticare i fori nella parete ed inserire i tasselli.
- 3 Fissare il supporto del coperchio con le viti in dotazione (servendosi di un cacciavite a stella).
- 4 Collegare il connettore del cavo del radiotrasmettitore alla presa del segnalatore di fumo (fig. 3 e 4).
- 5 Applicare il segnalatore di fumo al supporto del coperchio e girare in senso orario, fino allo scatto.

## Test funzionale

Il LED (fig. 5) funge anche da tasto di prova.

Premere il tasto di prova LED per 20 secondi, fino a quando non scatta l'allarme locale.

Successivamente la segnalazione d'incendio viene trasmessa al ricevitore corrispondente attraverso il radiotrasmettitore.

Si raccomanda di effettuare un test una volta la settimana e dopo ogni sostituzione della batteria.



#### Segnalazione

Dopo aver premuto il tasto di prova LED, il segnalatore effettua un auto-test elettronico, dopo di che viene simulata meccanicamente la produzione di fumo nella camera a fumo. Non è necessario uno spray.

### **Auto-test della batteria del segnalatore di fumo**

Il segnalatore effettua un auto-test della batteria ogni 45 secondi (controllo della batteria a blocco da 9V). Questo auto-test è segnalato da un breve lampeggio del LED del segnalatore. Se la tensione della batteria scende sotto il valore minimo, il segnalatore emette un segnale acustico fino a una volta al minuto per un massimo di 30 giorni, per ricordare che è necessario sostituire la batteria.

### **Controllo della batteria del radiotrasmittitore**

Se il sistema funziona correttamente, la segnalazione d'incendio viene trasmessa via radio. La potenza della batteria del radiotrasmittitore e la tratta radio vengono controllate automaticamente ad ogni scatto (allarme antincendio o test), ma almeno ogni 8 ore. Si veda anche il capitolo dedicato all'argomento nelle istruzioni d'uso dei ricevitori radio (VL Telefono plus e/o VL Ricevitore radio).

---

## **Modalità di controllo**

Durante il funzionamento normale il LED del tasto trasparente si accende brevemente una volta ogni 45 secondi.

In presenza di fumo nell'involucro del segnalatore:

- viene emesso un segnale acustico (sequenza stridula, a impulsi)
- viene emesso un segnale ottico (il LED rosso del tasto di test lampeggia) L'allarme ottico serve per localizzare il segnalatore attivo.

L'allarme persiste fino a quando la camera dell'involucro non è completamente esente da fumo. A questo punto il segnalatore di fumo passa automaticamente alla modalità di controllo.

Oltre alla segnalazione locale, viene instaurato un collegamento radio ad un VL Telefono plus o ad un VL Ricevitore radio.

## **Manutenzione/Pulizia/Falso allarme**

Il segnalatore di fumo è praticamente esente da manutenzione, se si escludono i test settimanali e la pulizia occasionale.

Per la pulizia del radiosegnalatore di fumo, utilizzare un panno morbido inumidito, senza detersivi, e aspirare con un aspirapolvere la camera a fumo dall'esterno, per rimuovere i residui di polvere. Per la pulizia non è necessario aprire l'involucro.

L'infiltrazione di vapore o di polvere nella camera può provocare l'emissione accidentale di un segnale d'allarme. In questo caso, lasciare la batteria nel segnalatore, ventilare bene o pulire la camera a fumo dall'esterno con un aspirapolvere, per eliminare ogni traccia di vapore e di polvere.

## Specifiche tecniche

Dimensioni:	110 x 55 mm (d x a)
Peso:	200 g (batteria inclusa)
Involucro:	ABS
Montaggio:	installazione a parete
Sistema di radioricezione:	frequenza chiamate di emergenza in Europa 869,2 MHz
Max. raggio d'azione:	fino a 250 m all'aperto, fino a 30 m negli edifici (secondo la struttura dell'edificio).
Batteria del segnalatore:	1 batteria a blocco alcalina da 9 V durata fino a 1 anno
Batteria del radiotrasmettitore:	durata fino a 4 anni
Livello sonoro allarme:	85 dB(A) a 3 m
Temperatura d'esercizio:	da 0 a +40 gradi centigradi
Temperatura di stoccaggio:	da -5 a +70 gradi centigradi
Umidità dell'aria:	10 % - 90 %

## Smaltimento



La legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche impone agli utenti di tali apparecchiature di provvedere ad uno smaltimento adeguato. Se si desidera smaltire il proprio VL Radiosegnalatore di fumo, è necessario consegnarlo al centro di raccolta rifiuti comunale (ad es. centro di raccolta differenziata dei rifiuti riciclabili).

## Istruzioni integrative per la garanzia

Il costruttore non risponde per eventuali danni alle persone o ai beni materiali ovvero per i danni conseguenti, causati dal fuoco.

## Conformità CE

Il costruttore dichiara che il VL Radiosegnalatore di fumo soddisfa i requisiti fondamentali della direttiva 1999/5/CE relativa agli impianti radio e ai sistemi di trasmissione per telecomunicazione ai sensi dell'art. 3 e delle restanti disposizioni vigenti.

La conformità del VL Radiosegnalatore di fumo alla suddetta direttiva è confermata dal marchio CE applicato all'apparecchio. La dichiarazione di conformità può essere visionata e può esserne richiesta una copia a:

DFG Ergophone GmbH  
Temmlerstraße 5  
35039 Marburg  
Germania



## VL Draadloze rookmelder

Deze handleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik conform de voorschriften van de draadloze rookmelder. Lees deze handleiding volledig.

### Veiligheidsaanwijzingen

#### Gebruik conform de voorschriften

De VL Draadloze rookmelder is voorzien voor gebruik in droge en stofvrije ruimtes binnenshuis waarin geen damp- en rookontwikkeling plaatsvindt.

- De VL Draadloze rookmelder is voor het toepassingsgebied in kwestie voorzien en mag niet andere VL Draadloze rookmelders (of andere rookmelders) samen- geschakeld worden.
- Rookontwikkelingen worden lokaal gemeld. Als bijkomende functie stuurt de melder de brandmelding naar een VL Draadloze ontvanger of een VL Telefoon plus door. De VL Draadloze rookmelder mag op geen ander draadloos systeem ingezet worden.



#### GEVAAR

De rookmelder nooit openen. U zou met onder spanning staande delen in aanraking kunnen komen. De melder mag niet veranderd of omgebouwd worden.

---

#### Keuze van de montageplaats



#### WAARSCHUWING

- De draadloze rookmelder is gemaakt voor normale gebruiksvoorwaarden in droge en stofvrije ruimtes binnenshuis. Niet installeren in keuken, WC, badkamer, garage en kamers met open haarden/ovens.
- De inbouw in omgevingen vermijden die blootgesteld staan aan tocht (bijvoorbeeld in de buurt van ventilators of verluchtungs- schachten).
- Aanbrenging in dakgevels of hoeken absoluut vermijden (zie afb. 2 op pagina 37).
- Niet achter of op kamerbalken monteren wanneer deze dikker zijn dan 20 cm.
- Minstens 50 cm van TL-buizen verwijderd monteren.
- De montageplaats moet zich binnen de reikwijdte van de draadloze ontvanger bevinden (max. 250 meter in open lucht, max. 30 meter in gebouwen, afhankelijk van de structuur van het gebouw in kwestie).

## Overdracht



### WAARSCHUWING

- De overdracht van een brandmelding kan niet altijd gegarandeerd worden. Zo kan de draadloze overdracht van de draadloze rookmelder naar de draadloze ontvanger gestoord zijn.
- De batterij in de draadloze zender mag alleen door vakpersoneel in overeenstemming met de aanwijzingen van de fabrikant vervangen worden.
- Controleer een keer per week of de melder correct werkt. Activeer hiervoor een testalarm.

## Algemeen



### VOORZICHTIG

- Bij renovatiewerken mag de rookmelder niet opnieuw geveerd of dichtgekleefd worden.
- Let op de veiligheidsaanwijzingen in de handleidingen VL Draadloze ontvanger resp. VL Telefoon plus.

## Inbedrijfstelling

### Leveringsomvang

Inhoud van de verpakking:

- 1 rookmelder
  - 1 plafondhouder met geïntegreerde draadloze zender
  - 1 blokbatterij 9V
  - 1 productinformatie
- Montagemateriaal (2 schroeven en 3 plugs).

### Keuze van de montageplaats



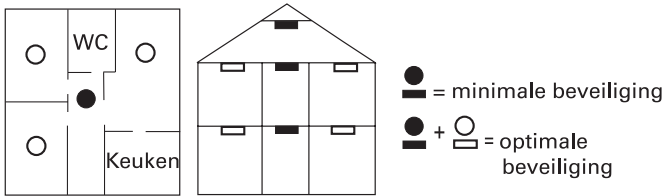
### WAARSCHUWING

Neem de veiligheidsaanwijzingen „Keuze van de montageplaats“ op pagina 35 in acht.

### Optimale montageplaats

De beste montageplaats is het midden van de kamer aan het plafond, omdat de kamerlucht hier het beste kan circuleren. Afstand tot de wanden: minimum 1 meter. Wij raden aan de melker in elke kamer te installeren (behalve WC, badkamer, keuken en kamers met rookvorming).

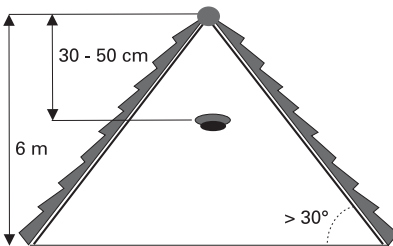




Afb. 1: Beveiliging van een huis met VL Draadloze rookmelders

### Aanbrengen in dakgevels

De draadloze rookmelder niet in puntige hoeken monteren omdat zich hier in geval van brand rookvrije lucht zou kunnen ophopen. Bij kamers met een dakhelling van meer dan  $30^\circ$  en een totale kamerhoogte van maximum 6 m moet een afstand van 30 tot 50 cm tot de top aangehouden worden. Zie afbeelding 2. Bij een dakhelling van  $45^\circ$  kan de melder op de dakhellingen gemonteerd worden.



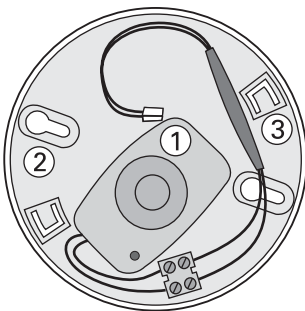
Afb. 2: Aanbrengen van VL Draadloze rookmelders in dakgevels

## Montage

### Beschrijving van de componenten

De VL Draadloze rookmelder bestaat uit twee delen: de plafondhouder met geïntegreerde draadloze zender en de rookmelder.

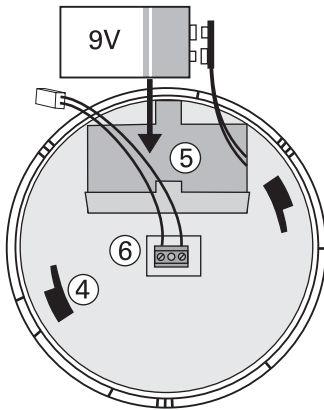
De draadloze zender heeft een batterij die alleen door vakpersoneel in overeenstemming met de aanwijzingen van de fabrikant vervangen mag worden. Deze batterij dient alleen voor de draadloze overdracht. De rookmelder werkt met een separate 9V blokbatterij die voor het plaatselijke bedrijf noodzakelijk is.



### Plafondhouder

- ① Draadloze zender met kabel en aansluitstekker
- ② 2 openingen (tegenover elkaar liggend) om de schroeven in te draaien
- ③ 2 haken (tegenover elkaar liggend) om de rookmelder in te hangen

Afb. 3: Plafondhouder met draadloze zender



### Rookmelder

- ④ 2 openingen (tegenover elkaar liggend) om de haak in te sluiten
- ⑤ Batterijvak voor de 9 V batterij van de rookmelder
- ⑥ 2 contactdraden met aansluitbus voor de aansluiting van de draadloze zender op de rookmelder.

Afb. 4: Rookmelder

### De draadloze zender op de ontvanger aanmelden

De in de rookmelder geïntegreerde draadloze zender kan op een VL Telefoon plus (met geïntegreerde draadloze ontvanger) of op een separate VL Draadloze ontvanger bedreven worden. In elk geval moet de zender bij de ontvanger aangemeld worden. De aanmeldingsprocedures vindt u in de handleidingen van de ontvangers:

- VL Telefoon plus, inbedrijfstelling en programmering, hoofdstuk 4.4.2 en 5.3.5.
- VL Draadloze ontvanger, productinformatie.

Bij elke aanmeldingsprocedure wordt de rode toets van de draadloze zender ingedrukt. De aanmelding moet dus gebeuren voordat de rookmelder onder het plafond geïnstalleerd wordt.

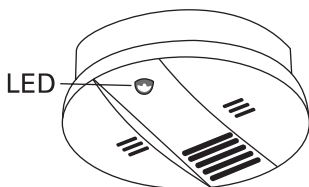
### De blokbatterij in de rookmelder aanbrengen



#### VOORZICHTIG

Gebruik de meegeleverde 9 V blokbatterij alleen voor de inbedrijfstelling. Vervang binnen 14 dagen de meegeleverde batterij door een nieuwe om de betrouwbaarheid te verzekeren. Acht bij het aanbrengen van de batterij op de correcte polen. Verwijder gebruikte batterijen op vakkundige wijze.

- 1 Open het batterijenvak aan de achterkant van de melder (zie Afb. 4).
- 2 Sluit de batterij op de contacten aan en leg ze in het vak. Sluit het vak. Na de aansluiting van de batterij knippert de LED van de melder ca. om de 45 sec. kortstondig op.



Afb. 5: LED van de rookmelder

### De plafondhouder aanbrengen

- 1 De plafondhouder biedt twee openingen voor uitlijning en vastschroeven (zie afb. 3). Gebruik de houder als boorsjabloon en markeer de boorgaten.



### WAARSCHUWING

Vooraleer te boren, verzekeren dat er zich in de boorzone geen leidingen en kabels bevinden!

- 2 Gaten in het plafond boren en plugs aanbrengen
- 3 De dekselhouder met de meegeleverde schroeven onder het plafond bevestigen (met behulp van een passende kruiskopschroevendraaier).
- 4 De aansluitstekker van de draadloze zenderkabel in de aansluitbus op de rookmelder steken (zie ook afb. 3 en 4).
- 5 De rookmelder op de plafondhouder plaatsen en in richting van de wijzers van de klok draaien tot hij insluit.

## Functietest

De LED (zie afb. 5) dient gelijktijdig dienst als testtoets.

Druk de LED-testtoets 20 sec. lang in tot het plaatselijke alarm weerklinkt. Daarna wordt de brandmelding via de draadloze zender naar de toegewezen ontvanger doorgestuurd.

Wij raden aan de test een keer per week en na elke vervanging van de batterijen uit te voeren.



### Meldingsactivering

Na de LED-testtoets ingedrukt te hebben test de melder zich eerste elektronisch en daarna wordt het binnendringen van rook in de rookkamer mechanisch gesimuleerd. Een testspray is niet noodzakelijk.

### Batterijzelftest van de rookmelder

De melder voert om de 45 sec. een batterijzelftest uit (controle van de 9 V blokbatterij). U herkent dit aan het feit dat de LED op de melder

kortstondig knippert. Daalt de batterijspanning tot onder de minimum waarde, dan beept de melder max. een keer per minuut, en dit max. 30 dagen lang om u eraan te herinneren dat de batterij vervangen moet worden.

### **Batterijcontrole van de draadloze zender**

Bij een correcte werking wordt een brandmelding draadloos doorgestuurd. Het batterijvermogen van de draadloze zender en het draadloze traject worden bij elke activering (brandalarm of test) gecontroleerd, echter minstens om de 8 uur automatisch. Zie ook de betreffende hoofdstukken in de handleidingen van de draadloze ontvangers (VL Telefoon plus resp. VL Draadloze ontvanger).

---

## **Controlebedrijf**

Tijdens het normale bedrijf licht de LED in de transparante testtoets om de 45 seconden een keer kortstondig op.

Wanneer rook in de behuizing van de rookmelder binnendringt, dan gebeurt

- een akoestisch alarm (pulserende, schrille opeenvolging van tonen) en
- een optisch alarm (de rode LED in de testtoets knippert). Het optische alarm dient om de actieve melder te lokaliseren.

Het alarm blijft actief tot de kamer in de behuizing opnieuw rookvrij is. De rookmelder schakelt dan zelfstandig weer naar het controlebedrijf.

Naast de lokale melding wordt een draadloze verbinding met een VL Telefoon plus of een VL Draadloze ontvanger opgebouwd.

## **Onderhoud/reiniging/vals alarm**

De rookmelder is, afgezien van de wekelijkse tests en van tijd tot tijd een reiniging, onderhoudsvrij.

Voor de reiniging wrijft u de draadloze rookmelder met een vochtige, zachte reinigingsdoek af resp. zuigt u met een stofzuiger de rookkamer voorzichtig van buiten af om afgezette stofdeeltjes te verwijderen. Daarvoor hoeft u de behuizing niet te openen.

Dring waterdamp of stof in de kamer binnen dan kunnen valse alarmen gegenereerd worden. Laat hierbij de batterij in de rookkamer en ontlucht de kamer resp. reinig de rookkamer van buiten met een stofzuiger om ze van damp en stof te ontdoen.

## Technische gegevens

Afmetingen:	110 x 55 mm (D x H)
Gewicht:	200 g (incl. batterijen)
Behuizing:	ABS
Montage:	Plafondmontage
Draadloos ontvangersysteem:	Europees huissalarmeroep frequentie 869,2 MHz
Max.reikwijdte:	max. 250 m in open lucht, max. 30 m in gebouwen (afhankelijk van de structuur van het gebouw)
Batterij van de melders:	1 alkalische 9 V blokbatterij, levensduur: tot 1 jaar
Batterij van de draadloze zender:	levensduur tot 4 jaar
Alarmgeluidsvolume:	85 dB(A) in 3 m
Bedrijfstemperatuur:	0 tot +40 graden Celsius
Opslagtemperatuur:	-5 tot +70 graden Celsius
Luchtvochtigheid:	10 % tot 90 %

## Verwijdering



De wet op elektrische en elektronische apparatuur verplicht eigenaars van elektrische en elektronische apparaten wettelijk gebruikte apparaten naar een gescheiden afvalverwerkingsinstallatie te brengen. Wanneer u uw VL Draadloze rookmelder wilt verwijderen dan brengt u hem naar de verzamelinstantie van uw gemeentelijke dienstverlener (bijvoorbeeld Wertstoffhof).

## Bijkomende aanwijzingen betreffende de garantie

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijke schade of voor schade aan het eigendom of daarmee verbonden volgschade die door vuur veroorzaakt werd.

## CE-conformiteit

De fabrikant verklaart dat de VL Draadloze rookmelder de fundamentele eisen van de richtlijn 1999/5/EG voor radio-installaties en telecommunicatie-inrichtingen conform artikel 3 en de andere van toepassing zijnde bepalingen vervult.

De conformiteit van de VL Draadloze rookmelder met de hierboven vermelde richtlijn wordt door het CE-keuring op het toestel bevestigd. De conformiteitverklaring kan geraadpleegd en als kopie aangevraagd worden bij

DFG Ergophone GmbH  
Temmlerstraße 5  
35039 Marburg  
Duitsland



**Austria**

Tyco Fire & Integrated Solutions GmbH  
Wehlistraße 27b  
1200 Wien  
Phone +43 1 3331515  
Fax +43 1 3331515-301  
office.tycofis.at@tycoint.com  
www.tycofis.at

**Belgium**

Tyco Fire & Security  
Humaniteitslaan 241 A  
1620 Drogenbos  
Phone +32 2 4677811  
Fax +32 2 4660534  
tfisbe@tycoint.com  
www.tycofis.be

**Czech. Republic**

Tyco Fire & Integrated Solutions s.r.o.  
Novodvorská 994/136  
142 21 Praha 4  
Phone +420 239043 038  
Fax +420 239043 026  
tycofis.cz@tycoint.com  
www.tycofis.cz

**Denmark**

Tyco Fire & Integrated Solutions  
Teglværksvej 47  
5220 Odense SØ  
Phone +45 6315 4300  
Fax +45 6615 6610  
info.tyco.dk@tycoint.com  
www.tfis.dk

**France**

Tyco Fire & Integrated Solutions  
1, rue Henri Giffard  
Montigny Le Bretonneux  
78067 Saint Quentin Yvelines Cedex  
Phone +33 1 39307300  
Fax +33 1 39307320  
tycofis-fr@tycoint.com  
www.tycofis.fr

**Germany**

Tyco Fire & Integrated Solutions  
TOTAL WALTHER GmbH  
Feuerschutz und Sicherheit  
Waltherstraße 51  
51069 Köln  
Phone +49 221 6785-0  
Fax +49 221 6785-207  
totalwalther@tycoint.com  
www.tycofis.de

**Italy**

ADT Fire & Security  
Wormald Italiana s.p.a.  
Strada 4 - Palazzo A10  
20090 Assago (Mi)  
Phone +390 2 81 80 61  
Fax +390 2 89 12 54 12  
tycofire.milano@tycoint.com  
www.tycofis.it  
www.adtitaly.com

**Netherlands**

ADT Fire & Security  
Vesting Woerden  
Trasmolenlaan 5  
3447 GZ Woerden  
Postbus 283  
3440 AG Woerden  
Phone +31 348 494294  
Fax +31 348 431318  
adtntl@tycoint.com  
www.adtfireandsecurity.nl

**Poland**

Tyco Fire & Integrated Solutions  
Sp.z.o.o.  
Ul. Zupnicza 17  
03-821 Warszawa  
Phone +48 22 5182100  
Fax +48 22 5182101  
tycofis-pl@tycoint.com  
www.tycofis.pl

**Portugal**

ADT Portugal  
Edifício Entrepoto  
Praça José Queirós 1,  
Fracção n.º5 - Piso 3  
1801-802 Lisboa  
Phone +35 1 21751 0560  
Fax +35 1 21751 0589  
suportecomercial@tycoint.com  
www.adt-pt.com

**Switzerland**

Tyco Fire & Integrated Solutions AG  
ADT Fire & Security  
Am Linthli 4  
8752 Näfels  
Phone +41 55 6184343  
Fax +41 55 6184344  
info.tis.ch@tycoint.com  
www.tyco.ch

**Spain**

Tyco Fire & Integrated Solutions  
División ZETTLER  
Ctra. De la Coruña Km. 23,5  
Edificio ECU II  
28230 Las Rozas (Madrid)  
Phone +34 91 6429011  
Fax +34 91 6426392  
zettlermadrid@tycoint.com  
www.tycofis.com/Espana

**United Kingdom**

ADT Fire & Security PLC  
Security House  
The Summit  
Hanworth Road  
Sunbury-on-Thames  
Middlesex TW16 5DB  
Phone +44 1932 743333  
Fax +44 1932 743155  
www.adt.co.uk

Further information about Tyco  
can be found on the website  
[www.tycofireandsecurity.com](http://www.tycofireandsecurity.com)

**tyco**

Fire &  
Security

Company stamp